

JAVIERA HERRERA

En la mesa había —cuidadosamente dispuestos— papeles, carpetas y hasta un soldado del ejército napoleónico. Sin embargo, lo que más llamó la atención fue un libro blanco y de lomo grueso donde se podía leer Neruda, “Resider sur la terre” (“Residir en la tierra”).

Esta fue la escenografía elegida para el mensaje televisivo que el Presidente de Francia, Emmanuel Macron, entregó el martes en el marco de la guerra en Irán, ocasión en que dijo esperar que los bombardeos de Estados Unidos, Israel e Irán continuaran los siguientes días. “Y en ese contexto, con Alemania y el Reino Unido hemos declarado que es deseable el cese inmediato de los ataques”, planteó. “La paz duradera en la región solo puede lograrse mediante la reanudación de las negociaciones diplomáticas”, añadió.

Con todo, ordenó el despliegue del portaaviones nuclear “Charles de Gaulle” y fragatas en el mar Mediterráneo. “Muchas cosas siguen siendo inestables, pero Francia sigue siendo una potencia que protege a los suyos, una potencia comprometida con la paz, fiable, previsible y decidida”, subrayó.

Una obra escrita entre guerras mundiales

Junto con el anuncio, analistas franceses —cientistas políticos y de literatura, por ejemplo— se preguntaron qué hacía sobre la mesa el libro del poeta y embajador de Chile en Francia entre 1971 y 1973.

El libro de 1.600 páginas fue publicado en 2023 por la editorial Gallimard, colección Quarto, y reúne las principales obras del premio Nobel, entre ellas “Canto General” y “Residencia en la Tierra”, esta última escrita entre 1925 y 1935, período entre las dos guerras mundiales.

“Respecto del libro en sí, que no sea ‘Residencia en la tierra’, sino la compilación ‘Resider sur la terre’ que hizo Gallimard en Francia, tiene la doble lectura de Neruda mismo como personaje que vivió el extrañamiento y, a la vez, salvó a personas, con el título que dice ‘residir’, ampliando el concepto de residencia a residir, al derecho de tener un lugar sobre la tierra y vivir en él”, analiza Beatriz García-Huidobro, directora ejecutiva de Ediciones Universidad Alberto Hurtado.

Añade: “Siempre es gratificante que un presidente valore el simbolismo de los libros dentro de la puesta en escena de una noticia, especialmente si es de la envergadura de este momento histórico. A quienes somos del mundo editorial, que se refuerce la carga simbólica de las escrituras nos alienta. Macron es un político que le da mucha importancia a lo que representan los elementos, de modo que este único libro sobre su escritorio representa mucho”.

“Una contradicción”

Sin embargo, Mauricio Ostria, profesor emérito de la Facultad de Humanidades y Arte de la U. de Concepción, asegura que “no me cuadra bien (la escena): un presidente de derecha, que está dispuesto a lanzar misiles (...) y un poeta que, desde el punto de vista político, es comunista y desde el punto de vista humano es absolutamente contrario a la guerra y al uso de las armas. Entonces, creo yo que hay una contradicción bien grande”.

Agrega que la obra “Residencia en la



“RESIDIR EN LA TIERRA” ES UNA ANTOLOGÍA CON LAS PRINCIPALES OBRAS DEL PREMIO NOBEL:

El libro de Pablo Neruda y el mensaje que Macron resaltó en medio de la guerra en Irán

Algunos académicos apuntan a que el gobernante francés quería resaltar la conciencia del clima hostil que se vive, y otros, poner el valor del “derecho de tener un lugar en la tierra”.

Siempre es gratificante que un presidente valore el simbolismo de los libros dentro de la puesta en escena de una noticia, especialmente si es de la envergadura de este momento histórico”.

BEATRIZ GARCÍA-HUIDOBRO
 Directora ejecutiva
 Ediciones U. Alberto Hurtado

Tierra” nace cuando “Neruda empieza a salir de Chile, cuando empieza a ir primero a Argentina, después a México, después se va a Europa y convive con la guerra, con los exiliados, y se produce ahí un trastorno en su visión del mundo (...). Entonces, la poesía que era fundamental en Neruda, que era más bien sentimental, tierna, amorosa, se convierte en una poesía dolorida por la existencia y por la guerra, y eso es ‘Residencia en la Tierra’”.

En Francia, los análisis también apuntaban a la imagen de un mundo convulsionado. Por ejemplo, en una nota del diario Le Parisien, Montserrat Pavez, experta en literatura hispanoamericana de la Universidad de Poitiers, comentó que “Residencia en la Tierra” expone “una visión poética del mundo como un lugar hostil, fragmentado y sin protección”, y también se aborda la incertidumbre que se está experimentando actualmente.

“Tradición gaullista”

Para Gilberto Aranda, profesor titular de la U. de Chile, el mensaje que transmitió Macron ese día, y los posteriores, se apegan más a una “tradición gaullista” y de búsqueda de “autonomía”.

“Charles de Gaulle dejó la estructura de mando, no se salió de la OTAN, pero sí sacó a Francia de la estructura de toma

de decisiones para precisamente resguardar la autonomía de Francia, emancipándose también de lo que es el poder nuclear. Y a diferencia de Gran Bretaña, que toma el camino de cobijarse bajo el

paraguas nuclear de Estados Unidos, Francia hace su propio desarrollo y va teniendo distintas posiciones”, según los distintos conflictos.

En esa línea, y aunque enfatiza en que no es experto en Pablo Neruda, el analista internacional estima que con el libro del chileno se “representa algo novedoso”.

“Creo que cuando lo coloca ahí quiere representar eso, que no tiene que estar de acuerdo con todo lo establecido ahora, sin ser él (Macron) necesariamente

antiamericano”.

Aranda explica que, por ejemplo, el Presidente francés podría haber elegido una obra de Jean-Paul Sartre, que es conocido por ser “antiamericano (estadounidense)”, “pero precisamente para, de alguna manera, no significar una ruptura total con Estados Unidos, más bien plantea, creo yo, el nombre de un poeta y un intelectual latinoamericano, que básicamente lo que hace es proponer la emancipación respecto de lo establecido para buscar un camino propio, lo que hace ‘Residencia en la Tierra’. Eso es lo crucial. Básicamente, representa un camino propio frente a los esquemas establecidos externamente”. ■



El libro tiene 1.600 páginas, pesa cerca de 1 kilo y cuesta 38 euros.

Tras el mensaje del Presidente Macron, el libro blanco fue ampliamente destacado en redes sociales. Durante su visita a Chile, en 2014, el mandatario francés solo visitó un museo: La Chascona, de Neruda.